

副语言在话语中的言语特性

田 华

(河北北方学院 外语系 河北 张家口 075000)

摘要:副语言——一种非言语交际特征,是一个值得研究的言语行为,是语用学研究的重要课题。本文从音系学、语用学的角度进一步探讨了副语言在话语中作为“填补词语”,不仅可以增添口语交际随意性、灵活性的色彩,也为人们在交际中创立和传递会话含意提供了便利的空间。同时,副语言还具有与会话含意发生关联的特殊性、简洁性、幽默性以及模糊性等特征。

关键词:副语言;填补词语;言语特性

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008-4703(2005) 03-0014-03

Abstract Paralanguage, a special feature of nonverbal communication, is a language feature worth studying and is one of the important subjects in pragmatics. This paper reveals that from the points of view in phonology and pragmatics, paralanguage as mouth-filling phrases not only season a dull talk with color of casualness and flexibility but also provide a convenient space for communication of conversational implicature. At the same time it possesses the characteristics of particularity, conciseness, humorousness and fuzziness connecting relevant to conversational implicature.

Key words paralanguage; mouth-filling phrases; speech feature

一、引言

人们在自由交谈时常常出现犹豫、思索、停顿等情况。为了使话语交际不致中断,往往借助于“填补词语”(mouth-filling phrases/hesitation fillers),这些词语本身的意义虽然不一定十分明显,但它却能明显地反映出说话人的举止、态度、意向和感情。常见的“填补词语”除了 I think, I mean, shall I say, you see, you know 等词外,就是在话语中常用的一种很重要的非语言形式——副语言(paralanguage),如: mm, um, erm, uh, 等。

曹合建(1997)将非言语分为三个方面的内容,既:副语言、体态语和时空语。其中又将副语言分成五大类,即个人音质符号(包括音色、音速、音域、节奏等);语音修饰符号(包括

夹杂在言语中的哭叫、呻吟、悲叹等);语音区别符号(包括声音响度、音高、音量、音速的变化);语音分隔符号(包括 ah um uh ou 一类的有声符号)及语音替代符号(包括 Mm Woo Aha Er Psst Hm 等应答词、感叹词、语气词等)。

我们知道,非正式场合的随意交谈具有明显的随意性(lack of conscious planning),发话人和受话人可以互相“搭腔”,可以重复说过的话,还可以“口误”(a slip of the tongue)及“不合乎语法”(ungrammaticality)作为“填补词语”的副语言不仅可以增添这种随意性的色彩,而且能够帮助人们流畅自如地进行话语交际。比如,当发话人即将就某个问题做出回答时,可以先以 mm, er 等“填补词语”向对方发出信号;特别是在答话还没有考虑成熟时,发话人可以利用这个信号向对方暗示他正在考虑,马上即可回答,还可用来缓和发话人的口

巧,用较精确的量化分析在高维语义空间把人类的思维发展过程模拟出来。

5. 结束语

语言学之所以成为包括哲学在内的所有人文学科高度关注的研究热点,这是因为人类的语言现象与包罗万象的人类社会活动紧密相连。传统的语言学已将语义研究的视野扩展到了语言以外,信息化时代的语料库语言学在继承传统理论的基础上,肩负着在高维语义空间内验证和发展语言学理论的使命。本文探讨的融语言学理论和自然语言处理于一体的潜在语义分析的理论和方法,由于遵循了语料库语言学所建立的可验证原则,所以它们提高了研究成果的理论价值和实用价值并具有广阔的发展前景。

参考文献

[1] 黄国文. 语篇分析的理论与实践——广告语篇研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

[2] 杰弗里·N·利奇. 语义学[M]. 李瑞华等译. 上海: 上海外语教育出版社, 1987.
[3] 车文博. 当代西方心理学新词典[M]. 长春: 吉林人民出版社, 2001.
[4] 束定芳. 现代语义学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.
[5] 王寅. 语义理论与语言教学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
[6] 熊学亮. 认知语用学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.
[7] 杨惠中. 语料库语言学导论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.

作者简介: 蔡碧霞,温州大学经济学院副教授。研究方向: 语义学。

收稿日期 2004-05-08

责任编辑 通达

气等。同时,这些“填补词语”还具有与会话含意发生关联的某些特性。比如:特殊性、简洁性、幽默性以及模糊性等。

二、特性

1. 特殊性:指副语言作为填补词语的使用以及所蕴含的意思与一些特殊语境有着很密切的关系,譬如表达听话人刻意拒绝回答说话人的问题,对他人的言语、行为表现出的极其嫉妒、讨厌、厌恶的情绪等。常用于日常交际和某些艺术类节目中,如:小品、相声等。它的特殊性为会话含意的产生提供了一定的方便条件,也就是说,副语言的这一特性可以使听话人在不便或不愿运用言语传递信息时,可以方便地使用这种非语言交际形式。在特定的情况下,有意打破语言的常规性,仅用纯声音形式从而传达出一定的话语含义。例如:著名相声演员姜昆、李文华合说的相声《如此照相》中有这样一段话,摘录如下:

甲:那时候受“四人帮”的干扰,思想是非全都乱了。你拿大清早我进照相馆来说吧,坐着好几个工作人员,没一个人理我。

乙:你主动打招呼。

甲:主动打招呼也不理。

乙:你客气一点。你这样:“同志劳驾,我要照相。”

甲: M m m m m (冲乙努嘴)

乙:同志,我照张相。

甲: M m m m m (努嘴)这时柜台里一位同志偷偷跟我努的嘴,我顺着方向一看,墙上有张纸,上头写着四个字:“顾客须知”,上面写着:“凡到我革命照相馆,照革命照片的革命同志,进我革命门,问革命话,须先呼口号。如革命群众不呼革命口号,则革命职工坚决以革命态度不给革命回答,致革命敬礼。”

甲: M m m m m 又冲我一努嘴,又是一张“顾客须知”:“本照相馆特规定二十个不照,请革命顾客遵照执行。侧面相不照、逆光相不照、烫发不照、梳小辫子不照、带红领巾不照、穿舞蹈服装不照、穿花衣服不照、眼睛小一点儿不照、鼻子高一点儿不照。”

听话人、照相馆的服务员仅仅用了几个填补词语(M m)和一个身势语(努嘴)代替了众多个不同的话语符号,运用会话的“合作原则”进行推理,可以得出以下几种结论:①要想照相,请看须知;②是否照相,自己决定;③违反规定,不予照相;④符合规定,才给照相。从这些角度,我们可以看到此处副语言的运用除了有直接或婉转的成分在内,同时可使对方不至于有一种没有得到预期答复反而摸了一鼻子灰的感觉。这一点只要比较一下几个可能的答复,就可以体会到。A“同志,我要照相”。B1“请看顾客须知”;B2“先看顾客须知”;B3“没看见墙上写着什么吗?”第一句回答较为客气;第二句回答显得有些不耐烦;第三句回答看得出非常不耐烦。毫无疑问,这样的回答在交际中肯定是要触犯人的。此处副语言交际模式的巧妙运用无论从艺术角度还是从话语技巧的运用上真可谓异曲同工。即表现出相声的幽默特色,又将在那样形式主义害死人的特殊的年代中,人们默守陈规、敢怒不敢言的特性表现得淋漓尽致。同时,这些回答无疑更具有多义性的特征,这种多义性在会话中是一个常用的方略。仿佛有一条不成文的契约,发话人仅仅提出一种理由或条件,如何理解是听话人自己做出的,如果错了也没有必要表示歉意。而相反,如果一旦用了明显的语言文字,如非礼貌或非理性的文字,都必须随时进

行解释说明或赔礼道歉等。由此可见,在一些特殊的语境中,使用副语言的优越性在于,它是一种既简洁、省去解释,又避免冲突,不吐露任何表示不耐烦的明晰用语方略。

2. 简洁性:是指副语言的构成形式简洁、使用方便的特性,不需要陈长复杂的话语符号,只需变换语调、语气、节奏等就可以达到听话人预期的目的和效果,如:

A: Would you like some home-made crumpets?

B: M m m?

A: Would you like some crumpets?

B: M m.

A: Here you are.

B: (eating) M m m m m!

A: I'm glad you like them. I made them myself. Would you like to try them with marmalade?

B: M m?

A: Marmalade. They're marvelous with marmalade. Would you like some?

B: M m.

A: Here you are.

B: (eating) M m m m m! 对话中第一个 M m m 用声调,含意是‘What did you say?’;第二个 M m 用降调,含意是‘yes’,第三个 M m m m m 用升降调,同时延长尾音,含意是‘How nice!’。它的简洁性像词意一样,同样具有几种意义类型:

a. 概念意义 (conceptual meaning),即外延意义 (denotative meaning; denotation)或认知意义 (cognitive meaning) 它的概念意义是可变的,当对应的客观事物发生变化,它的概念意义也会发生变化。

b. 上下文意义 (contextual; contextualized meaning)一个副语言的真正意义最终取决于所处的上下文,如果不清楚词语运用的上下文,人们无法理解下面副语言的真正含义。

c. 内涵意义 (connotative meaning; connotation)这是附加在概念意义上的某些联想意义,如在不同的语境中一般用声调表现疑问,降调表现肯定,降调并伴随鼻音表示讨厌、嫉妒、愤恨,升降调表示满意、赞赏等情感。

d. 感情意义 (affective meaning)是用来表达说话人的情感和态度,从广义上说它可用来表示如:钦佩、羡慕、欣喜、激动、快感、赞同、同情、惊讶、讽刺、嫉妒、轻视、愤怒、厌烦、哀伤、惋惜、烦恼、顾虑、畏惧、将信将疑、犹豫不决等,在某种程度上可以与感叹词媲美。

3. 幽默性:它是一种常见的表现风格,它能使语言诙谐、耐人寻味,产生一种出其不意的喜剧效果。幽默的表现风格不但可以通过语音手段 (pronunciation) 同音异义 (homophones)、同音同形异义词 (homographs)、词汇 (lexis)、一词多义等手段予以实现,而且副语言作为填补词语也具有同样功能。在语境不十分明确的条件下,它的意义在可产生幽默的同时还具有双关性。如:已故艺术家赵丽蓉老师和巩汉林在小品《打工奇遇》的表演中有这样一段对话:

赵:“我不干了。”

巩:“赵妈! 奶奶! 姥姥唉,您不能走啊! 您一走我们公司就完了!”

赵:“完了! M m! 咳!”

赵丽蓉老师巧妙地回答仅用了一个填补词语“M m”,同时并伴随伸出双手耸耸肩的身势语言这些非语言因素所产生的

语言效果,把嘲讽与谴责交织在一起。不仅表现了一位普通老人在极富诱惑力的商品社会中,分辨是非不被金钱所折腰的高尚品质,和一个艺术家独特的艺术风格,同时体现出副语言不仅幽默而且耐人寻味、富有感染力特性的无限魅力。此时副语言的表现风格可谓无言胜有言。

4. 模糊性:模糊性的基本特征是“亦此亦彼性”。正如恩格斯所说:“不承认世上什么绝对分明和固定不变的界限”,除了‘非此即彼’,辩证法“还在适当的地方承认‘亦此亦彼’,并且使对立互为中介。”模糊性的另一特征是“词语所指范围边界的不确定性”。而非语言因素的伴随特征及其随机性和任意性,往往会使听话人把握不准或难以确定说话人的意思。我们知道,从语言内要素来讲,副语言具有多义性、同义性和反义性等特性和因其多义性、同义性而引发的模糊特性,虽然在一定程度上给交际双方带来沟通和理解上的困难和障碍,但同时也为人们在交际中创立和传递会话含意提供了便利的空间,增加了语言表达的灵活性。这种表达形式在口语中更为多见。如:

A. Do you know something about his study?

B. Er. He's getting along.

B句是一个典型的模糊例子,他的含义要视说话双方对此人的总体估计而定。如果总的估计认为此人表现是好的,那么那句话的意思是“他近期有进展,但并不太快。”假如相反,是认为它表现不好。那末此句话是“他至少还没有完全掉队。”

由此可见,因其多义性极易出现意义上的模糊,从而难以反映说话人对某事的真实态度,故常被人们用来对某事做不置可否的表示,但恰恰是这一言语形式的不确定性和模糊性,使其运用者的会话含意十分明确,那就是:他对某事实际上是不想表态或不予表态。这种看似不明确其实很明确的表达方法难怪被人们视为交际中的聪明用法。

另外,副语言的模糊特性还可使话语显得更温和婉转,避免触及问题要害。如:由于某种原因A的朋友需要在A家住上几个星期,可这位朋友晚上经常回来很晚,影响了A和家人的休息。A想使对方感觉到他心中的不满,可又不想伤害对方的面子。下面则是A对朋友的一番话:

Mmmm ... just a ... we've been kinda... Mmmm ... well ... we go to bed kinda early around here. We were wondering if ah ... if it would ... if you wouldn't mind ... and if you could manage to come home a little bit earlier.

此例中副语言 Mm、ah 的巧妙使用以及同时伴随话语表达的不流畅,即软化缓和了信息的表达又避免了由于语言使

用不当或过激而伤害和得罪了对方。在日常话语交际中,人们经常使用这种策略,尽管发话人有时公开提及受话人或受话人的冒犯行为来实施抱怨言语行为,但是为了顾及受话人的一点面子,发话人常常使用副语言等方式作为缓和剂,使话语的表达更委婉一些,以此来缓和抱怨或不满的程度。这样,既可以实现言语行为的语用功能,又可避免正面发生冲突,更能显示说话人的言语修养。同时进一步增进了交际双方的相互理解,维系了正常的人际关系,避免了由于语用失误而造成的交际失败,使问题迎刃而解。

三、结语

总之,副语言作为“填补词语”,还有诸如面部表情、头部动作、眼神、手势等非语言因素在人类语言传输信息和交流感情中起到了不可忽视的辅助作用。事实上,使用“填补词语”已成为话语交际的一个明显标志。我们不能简单的把这些“填补词语”的副语言看作是毫无意义的填空词(empty fillers),它不但具有很明显的文体功能,同时,在不同的特定语境中还具有其特殊性、简洁性、幽默性以及模糊性等特征。如果把日常交谈的语篇结构比作是“一个五颜六色的美丽的大花园”,那么,副语言因素就象绿叶,使这个大花园变得更加光彩夺目。

* 本文系河北省教育厅二00三年人文社会科学基金资助
研究计划课题系列论文

参考文献

- [1] Larry Samovar, Richard Porter & Nemi Jain. *Understanding Intercultural Communication* [M]. Wadsworth, 1981.
- [2] Jean Stilwell Pecci. *Pragmatics* [M]. Routledge Press, 1996.
- [3] Dwight Bolinger. *Aspects of Language* [M]. Beijing: Foreign Language And Research Press, 1999.
- [4] Mark Knapp. *Nonverbal Communication in Human Interaction* [M]. Holt, Rinehart & Winsten, 1978.
- [5] 熊学亮. 认知语用学概论 [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2000.
- [6] 曹合建. 副语言与话语含义 [J]. 外国语, 1997(5).

作者简介:田华,河北北方学院外语系副教授,研究方向:语用学、语音学、音系学。

收稿日期 2004-09-11
责任编辑 通达

《外语教学》杂志暨《西安外国语学院学报》向海内外广大读者、作者及所有外语工作者问好!感谢大家多年来对我们的关心、支持与厚爱。欢迎到全国各地邮局订阅 2005年《外语教学》杂志暨《西安外国语学院学报》。